

List Jakuba

Rozdział 1

1:1	G2385 ιακωβος iakōbos Jakub	G2316 θεου theou Boga	G2532 και kai i	G2962 κυριου kyriou Pana	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G5547 χριστου christou Pomazańca	G1401 δουλος doulos niewolnik	G3588 ταις tais —	G1427 δωδεκα dōdeka dwunastu
G5443 φυλαις fylais	G3588 ταις tais —	G1722 εν en w	G3588 τη tē —	G1290 διασπορα diaspora rozproszeniu	G5463 χαιρειν chairein radować się	1:2	G3956 πασαν pasan Za całą	G5479 χαραν charan radość	
G2233 ηγησασθε hēgēsasthe	G80 αδελφοι adelfoi uznaliście	G3450 μου mou moi	G3752 οταν hotan kiedy	G3986 πειρασμοις peirasmois w próby	G4045 περιπεσητε peripesēte wpadlibyście	G4164 ποικιλοις poikilois róznorodne	1:3	G1097 γινωσκοντες ginōskontes wiedząc	
G3754 οτι hoti	G3588 το to —	G1383 δοκιμιον dokimion wypróbowanie	G5216 υμων hymōn waszej	G3588 της tēs —	G4102 πιστεως pisteōs wiary	G2716 κατεργαζεται katergazetai sprawia	G5281 υπομονην hypomonēn wytrwałość	1:4	G3588 η hē —
G1161 δε de	G5281 υπομονη hypomonē zaś	G2041 εργον ergon wytrwałość	G5046 τελειον teleion dzieło	G2192 εχετω echetō doskonałe	G2443 ινα hina niech ma	G5600 ητε ēte aby	G5046 τελειοι teleioi dojrzali	G2532 και kai i	
G3648 ολοκληροι holoklēroi		G1722 εν en w	G3367 μηδενι mēdeni niczym	G3007 λειπομενοι leipomenoi odczuwający braku	1:5	G1487 ει ei Jeśli	G1161 δε de zaś	G5100 τις tis ktoś	G5216 υμων hymōn z was
G3007 λειπεται leipetai	G4678 σοφιاς sofias mądrości	G154 αιτειτω aiteitō niech prosi	G3844 παρα para u	G3588 του tou —	G1325 διδοντος didontos dającego	G2316 θεου theou Boga	G3956 πασιν pasin wszystkim	G574 απλως haplōs szczodrze	
G2532 και kai i	G3361 μη mē nie	G3679 ονειδιζοντος oneidizontos ganiąc	G2532 και kai a	G1325 δοθησεται dothēsetai zostanie dana	G846 αυτω autō mu	1:6	G154 αιτειτω aiteitō Niech prosi	G1161 δε de zaś	G1722 εν en w
G4102 πιστει pistei	G3367 μηδεν mēden nic	G1252 διακρινομενος diakrinomenos wątpiąc	G3588 ο ho —	G1063 γαρ gar bowiem	G1252 διακρινομενος diakrinomenos wątpiący	G1503 εοικεν eoiken przypomina	G2830 κλυδωνι klydōni falę	G2281 θαλασσης thalassēs morską	
G416 ανεμιζομενω anemizomenō			G2532 και kai i	G4494 ριπιζομενω ripizomenō która jest rzucana	1:7	G3361 μη mē Nie	G1063 γαρ gar bowiem	G3633 οιεσθω oiesthō niech sądzi	
G3588 ο ho	G444 ανθρωπος anthrōpos człowiek	G1565 εκεινος ekeinos ten	G3754 οτι hoti że	G2983 ληψεται lēpsetai otrzyma	G5100 τι ti coś	G3844 παρα para od	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	G435 ανηρ anēr mąż
G1374 διψυχος dipsychos		G182 ακαταστατος akatastatos niestalny	G1722 εν en na	G3956 πασαις pasais wszystkich	G3588 ταις tais —	G3598 οδοις hodois drogach	G3598 αυτου autou jego	G846 αυτου autou jego	1:9
G2744 καυχασθω kauchasthō	G1161 δε de Niech chlubi się	G3588 ο ho zaś	G80 αδελφος adelfos brat	G3588 ο ho —	G5011 ταπεινος tapeinos pokorny	G1722 εν en z	G3588 τω tō —	G5311 υψει hypsei wywyższenia	

G846 αυτού autou	1:10	G3588 ο ho	G1161 δε de	G4145 πλουσιος plousios	G1722 εν en	G3588 τη tē	G5014 ταπεινωσει tapeinōsei	G846 αυτου autou	G3754 οτι hoti	G5613 ως hōs
jego	—	zaś	bogaty	w	—	uniżeniu	jego	że	jak	
G438 ανθος anthos	G5528 χορτου chortou	G3928 παρελευσεται pareleusetai	1:11	G393 ανετειλεν aneteilen	G1063 γαρ gar	G3588 ο ho	G2246 ηλιος hēlios	G4862 συν syn	G3588 τω tō	
kwiat	trawy	przeminie	Wzeszło	bowiem	—	słońce	z	—	—	
G2742 καυσωνι kausōni	G2532 και kai	G3583 εξηρανεν eksēranen	G3588 τον ton	G5528 χορτον chorton	G2532 και kai	G3588 το to	G438 ανθος anthos	G846 αυτου autou	G1601 εξεπεσεν eksepesen	G2532 και kai
upałem	i	wysuszyło	—	trawę	i	—	kwiat	jej	opadł	i
G3588 η hē	G2143 ευπρεπεια euprepeia	G3588 του tou	G4383 προσωπου prosōpou	G846 αυτου autou	G622 απωλετο apōleto	G3779 ουτως houtōs	G2532 και kai	G3588 ο ho	G4145 πλουσιος plousios	G1722 εν en
—	piękno	—	oblicza	jego	zginęła	tak	i	—	bogaty	na
G3588 ταις tais	G4197 πορειαις poreiais	G846 αυτου autou	G3133 μαρανθησεται maranthēsetai			1:12	G3107 μακαριος makarios	G435 ανηρ anēr	G3739 ος hos	
—	drogach	jego	zostanie uczyniony zwiędniętym			Szczęśliwy	mąż	który		
G5278 υπομενει hypomenei	G3986 πειρασμον peirasmون	G3754 οτι hoti	G1384 δοκιμος dokimos	G1096 γενομενος genomenos	G2983 ληψεται lēpsetai	G3588 τον ton	G4735 στεφανον stefanon			
znosi	próbę	gdyż	wypróbowanym	który stał się	otrzyma	—	wieniec			
G3588 της tēs	G2222 ζωης zōēs	G3739 ov hon	G1861 επιγγειλατο epēngielato	G3588 ο ho	G2962 κυριος kyrios	G3588 τοις tois	G25 αγαπωσιν agapōsin	G846 αυτον auton	1:13	G3367 μηδεις mēdeis
—	życia	który	obiecał	—	Pan	—	milującym	Go		Nikt
G3985 πειραζομενος peirazomenos		G3004 λεγετω legetō	G3754 οτι hoti	G575 απο apo	G3588 του tou	G2316 θεου theou	G3985 πειραζομαι peirazomai		G3588 ο ho	
który jest doświadczany		niech mówi	że	od	—	Boga	jestem doświadczany			
G1063 γαρ	G2316 θεος theos	G551 απειραστος apeirastos		G2076 εστιν estin	G2556 κακων kakōn	G3985 πειραζει peirazei	G1161 δε de	G846 αυτος autos		
bowiem	Bóg	niepodatny na doświadczenia		jest	zła	doświadczca	zaś	sam		
G3762 ουδενα oudena	1:14	G1538 εκαστος hekastos	G1161 δε de	G3985 πειραζεται peirazetai	G5259 υπο hypo	G3588 της tēs	G2398 ιδιας idias	G1939 επιθυμιας epithymias		
nikogo	Każdy	zaś	jest doświadczany	przez	—	własne	pożądanie			
G1828 εξελκομενος ekselkomenos		G2532 και kai	G1185 δελεαζομενος deleazomenos	1:15	G1534 ειτα eita	G3588 η hē	G1939 επιθυμια epithymia	G4815 συλλαβουσα syllabousa		
będąc pociąganym	i	nęcząc	potem	—	pożądanie		zaszedłszy w ciążę			
G5088 τικτει	G266 αμαρτιαν hamartian	G3588 η hē	G1161 δε de	G266 αμαρτια hamartia	G658 αποτελεσθεισα apotelestheisa				G616 αποκυει apokyei	
rodzi	grzech	—	zaś	grzech	zostawszy uczyniony tym który wydoroślał				rodzi	
G2288 θανατов thanaton	1:16	G3361 μη mē	G4105 πλανασθε planasthe	G80 αδελφοι adelfoi	G3450 μου mou	G27 αγαπητοι agapētoi	1:17	G3956 πασα pasa		
śmierć	Nie	dajcie się zwieść	bracia	moi	umiłowani		Każdy			
G1394 δοσις dosis	G18 αγαθη agathē	G2532 και kai	G3956 παν pan	G1434 δωρημα dōrēma	G5046 τελειον teleion	G509 ανωθεν anōthen	G2076 εστιν estin	G2597 καταβαινοв katabainon	G575 απο apo	
podarunek	dobry	i	każdy	dar	dojrzały	z góry	jest	zstępujący	od	

G3588	G3962	G3588	G5457	G3844	G3739	G3756	G1762	G3883	G2228
τού	πατρος	των	φωτων	παρ	ω	οὐκ	ενι	παραλλαγή	η
tou	patros	tōn	fōtōn	par	hō	ouk	eni	parallagē	ē
—	Ojca	—	świateł	u	którego	nie	jest	zmiennaść	lub
G5157	G644	1:18	G1014	βουληθεις	G616	απεκυησεν	G2248	G3056	G225
τροπης	αποσκιασμα		boulētheis	apekyēsen	ημας	λογω	G225	αληθειας	G1519
tropēs	aposkiasma			spłodził	hēmas	logō	eis	alētheias	eis
poruszenia	cień		Postanowiwszy		nas	Słowem	prawdy	ku	
G3588	G1511	G2248	G536	G5100	G3588	G846	G2938	G5620	G80
to	ειναι	ημας	απαρχην	τινα	των	αυτου	κτισματων	ωστε	αδελφoi
—	być	my	aparchēn	tina	tōn	autou	ktismatōn	hōste	adelfoi
G3450	G27	G2077	G3956	G444	G5036	G1519	G3588	G191	G1021
μου	αγαπητοι	εστω	πας	ανθρωπος	ταχυς	εις	to	ακουσαι	βραδυς
mou	agapētoi	estō	pas	anthrōpos	tachys	eis	to	akousai	brady
moi	umiłowani	niech jest	każdy	człowiek	szybki	ku	—	usłyszeć	powolny
G1519	G3588	G2980	G1021	G1519	G3709	G3709	G1063	G435	
eis	to	λαλησαι	βραδυς	εις	οργην	1:20	οργη	γαρ	
—	powiedzieć	powolny	do	orgēn	orgēn	gniewu	bowiem	andros	
G1343	G2316	G3756	G2716	G1519	G3709	G3709	G1063	G435	
δικαιοσυνην	θεου	ou	κατεργαζεται	εις	οργην	1:20	οργη	γαρ	
dikaiosynēn	theou	hou	katergazetai	eis	orgēn	gniewu	bowiem	andros	
sprawiedliwości	Boga	nie	sprawuje			Dlatego	gniew	męża	
G2532	G4050	G2549	G1722	G4240	G1209	G3588	G1721	G3956	G4507
kai	περιστειαν	κακιας	ev	πρωντητι	δεξασθε	τον	εμφυτον	πασαν	ρυπαриан
i	perisseian	kakias	en	prautēti	deksasthe	ton	emfyton	pasan	ryparian
obfitość	złości	złości	w	łagodności	przyjmijcie	—	zasadzone	każdy	brud
G1410	G4982	G3588	G5590	G5216	G1096	G1161	G4163	G3056	
dynamenon	σωσαι	τας	ψυχας	υμων	γινεσθε	δε	ποιηται	λογου	
mogące	sōsai	tas	psychas	hymōn	ginesthe	de	poiētai	logou	
zbawić	—	dusze	wasze		Stawajcie się	zaś	wykonawcy	Słowo	
G2532	G3361	G3440	G202	G3884	G1438	G3588	G1721	G3056	G4507
kai	μη	μονον	ακροαται	παραλογιζομενοι	εαυτους	τον	εμφυτον	λογον	to
a	mē	monon	akroatai	paralogizomenoi	heautous	ton	emfyton	logon	ton
nie	jedynie	słuchacze	słuchacze	zwodzący	samych siebie	—	zasadzone	Słowo	—
G5100	G202	G3056	G2076	G2532	G3756	G4163	G3778	G1503	G435
τις	ακροατης	λογου	εστιν	και	ou	ποιητης	ουτος	εοiken	ανδρι
ktoś	akroatēs	logou	estin	kai	ou	poiētēs	houtos	eoiken	andri
słuchacz	słuchacz	Słowa	jest	a	nie	wykonawca	ten	jest podobny	mężowi
G2657	G3588	G4383	G3588	G1078	G846	G1722	G2072	G1487	
κατανοουντι	το	προσωπον	της	γενεσεως	αυτου	εν	εσοπτρω	οτι	
katanoounti	to	prosōpon	tēs	geneseōs	autou	w	esoptrō	ει	
przypatrującemu się	—	oblicze	—	naturalne	jego		zwierciadle	Gdyż	jeśli
G2657	G1063	G1438	G2532	G565	G2532	G2112	G1950		
κατενοησεν	γαρ	εαυτον	και	απεληλυθεν	και	ευθεως	επελαθετο		
przypatrzyl się	gar	heauton	kai	apelēlythen	kai	euthēos	epelatheto		
bowiem	sobie samemu	i	i	odszedł	i	zaraz	zapomniał		
G3697	G2258	1:25	G3588	G1161	G3879	G1519	G3551	G5046	G3588
οποιος	ην	o	δε	παρακυψας	εις	vourov	τελειον	τοv	
hopoios	ēn	ho	de	parakypsas	eis	nomon	teleion	ton	
jaki	był	Ten	zaś	który wejrzał	w	prawo	doskonałe	—	
G3588	G1657	G2532	G3887	G3778	G3756	G202	G1953	G1096	
της	ελευθεριας	kai	παραμεινας	ουτος	ουκ	ακροατης	επιλησμονης	γενομενος	
—	eleutherias	kai	parameinas	houtos	ouk	akroatēs	epilēsmoneūs	genomenos	
wolności	i	który wytrwał	ten	nie	sluchacz	zapomnienia	który stał się		

G235 alla ale	G4163 poiētēs wykonawca	G2041 εργού ergou	G3778 ουτος houtos	G3107 μακαριος makarios	G1722 εν en	G3588 τη tē	G4162 ποιησει poiēsei	G846 αυτου autou	G2071 εσται estai
1:26	G1487 ει Jeśli	G5100 τις ktoś	G1380 δοκει uważa	G2357 θρησκος religijnym	G1511 ειναι być	G1722 εν w	G5213 νμιν wśród	G3361 μη nie	
G5468 χαλιναγωγων chalinagōgōn			G1100 γλωσσαν glōssan	G846 αυτου jego	G235 αλλ ale	G538 απατων apatōn	G2588 καρδιαν kardian	G846 αυτου jego	G5127 τουτου tego
prowadzący przy pomocy węzidła			jezyka	jego	zwodząc	serce			
G3152 ματαιος mataios prózna	G3588 η —	G2356 θρησκεια thrēskēia religijnność	1:27	G2356 θρησκεια thrēskēia Religiność	G2513 καθαρα kathara czysta	G2532 και i	G283 αμιαντος amiantos nieskazitelna	G3844 παρα para od	G3588 τω tō —
G2316 θεο Boga	G2532 και i	G3962 πατρι patri Ojca	G3778 αυτη hautē to	G2076 εστιν jest	G1980 επισκεπτεσθαι episkeptesthai odwiedzić	G3737 օρφανους orfanous sieroty	G2532 και i	G5503 χηρας chēras wdowy	G1722 εν w
G3588 τη —	G2347 θηλιψει ucisku	G846 αυτων autōn ich	G784 ασπιλον aspilon nieskalanym	G1438 εαντον heauton samego siebie	G5083 τηρειν tērein zachowywać	G575 απο apo z dala od	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	

Rozdział 2

2:1	G80 αδελφοι adelfoi Bracia	G3450 μου mou moi	G3361 μη mē nie	G1722 εν en w	G4382 προσωποληψιας prosōpolēpsiaiš stronniczości	G2192 εχετε echete miejscie	G3588 την tēn —	G4102 πιστιν pistin wiare	G3588 του tou —	G2962 κυριου kyriou Pana	
	G2257 ημων hēmōn naszego	G2424 ιησου iēsou Jezusa	G5547 χριστου christou Pomazańca	G3588 της tēs —	G1391 δοξης doksēs chwały	2:2	G1437 εαν ean Jeśli	G1063 γαρ gar bowiem	G1525 εισελθη eiselthē wszedłby	G1519 εις eis do	
	G3588 την tēn —	G4864 συναγωγην synagōgēn zgromadzenia	G5216 νμων hymōn waszego	G435 ανηρ anēr mąż	G5554 χρυσοδακτυλιος chrysodaktylios mający złoty pierścień		G1722 εν en w	G2066 εσθητι esthēti szacie	G2986 λαμπρα lampra lśniącej		
	G1525 εισελθη eiselthē wszedłby	G1161 δε de zaś	G2532 και kai i	G4434 πτωχος ptōchos ubogi	G1722 εν en w	G4508 ρυπαρα rypara brudnej	G2066 εσθητι esthēti szacie	2:3	G2532 και kai I	G1914 επιβλεψητε epiblepsēte zwróciłyście uwagę	
	G1909 επι epi na	G3588 τον ton —	G5409 φορουντα forounta noszącego	G3588 την tēn —	G2066 εσθητα esthēta szatę	G3588 την tēn —	G2986 λαμπρα lampran lśniące	G2532 και kai i	G2036 ειπητε eipēte powiedzielibyście	G846 αυτω autō mu	
	G4771 συ sy ty	G2521 καθου kathou siądż	G5602 ωδε hōde tutaj	G2573 καλως kalōs dobrze	G2532 και kai a	G3588 τω tō —	G4434 πτωχω ptōchō ubogiemu	G2036 ειπητε eipēte powiedzielibyście	G4771 συ stēthi ty	G2476 στηθι stēthi stań	
	G1563 εκει ekei tam	G2228 η ē lub	G2521 καθου kathou siądż	G5602 ωδε hōde tutaj	G5259 υπο hypo pod	G3588 το to —	G5286 υποποδιον hypopodium podnóżkiem	G3450 μου mou moim	2:4	G2532 και kai A	G3756 ου ou nie
	G1252 διεκριθητε diekrithēte zostaliście rozsądzeni		G1722 εν en wśród	G1438 εαντοις heautois sobie samych	G2532 και kai i	G2532 εγενεσθε egenesthe staliście się	G1096 εγενεσθε egenesthe sędziowie	G2923 κριται kritai rozważać		G1261 διαλογισμων dialogismōn	

G4190 πονηρων ponērōn niegodziwym	2:5	G191 ακουσατε akousate Posłuchajcie	G80 αδελφοι adelfoi bracia	G3450 μου mou moi	G27 αγαπητοι agapētoi umiłowani	G3756 ουχ ouch nie	G3588 ο ho	G2316 θεος theos Bóg
G1586 εξελεξατο ekseleksato wybrał	G3588 τους tous —	G4434 πτωχους ptōchous ubogich	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	G5127 τουτου toutou tego	G4145 πλουσιους plousious bogatych	G1722 εν en w	G4102 πιστει pistei wierze
G2818 κληρονомовуs klēronomous dziedziców	G3588 της tēs —	G932 βασιλειας basileias Królestwa	G3739 ης hēs które	G1861 επηγγειλато epēngelato obiecał	G3588 τοις tois —	G25 αγαπωσиv agapōsin miłującym	G846 αυτοв auton Go	G5210 νμεις hymeis Wy
G1161 δε de zaś	G818 ητιμασате ētimasate znieważyliście	G3588 τοv ton —	G4434 πτωχοv ptōchon ubogiego	G3756 ουχ ouch nie	G3588 οι hoi —	G4145 πλουσиоv plousioi bogaci	G2616 καταδυннастевоuсиv katadynastevousin wyzyskują	G5216 νμων hymōn was
G2532 και kai i	G846 αυтoι autoi oni	G1670 ελκουсиv helkousin ciągną	G5209 υμαc hymas was	G1519 ειc eis do	G2922 κριτηриа kritēriia sądów	2:7	G3756 ουк ouk nie	G846 αυтoι autoi oni
G2570 καλον kalon piękne	G3686 ονομa onoma imię	G3588 τo to —	G1941 επиклηθев epiklēthen które było przywołane	G1909 εφ ef nad	G5209 υμαc hymas wami	2:8	G1487 ει ei Jeśli	G3305 μενтоi mentoi jednak
G5055 τeλeite teleite spełniacie	G937 βaσиликoн basilikon królewskie	G2596 κата kata zgodnie z	G3588 την tēn —	G1124 γρaφoν grafēn Pismem	G25 αγaπηcеiς agapēseis będziesz miłował	G3588 τoв ton —	G4139 πλeгиoн plēsion bliźniego	G3551 νoмoв nomon prawo
G4675 σoу sou twojego	G5613 ωc hōs jak	G4572 σeаuтоv seauton siebie samego	G2573 κaλoс kalōs dobrze	G4160 πoиeite poieite czynicie	2:9	G1487 εi ei Jeśli	G1161 δe de zaś	G4380 πroσoпoληpteite prosōpolēpteite bierzecie według twarzy
G266 aμaртиaв hamartian grzech	G2038 ερgacεsθe ergazesthe czynicie	G1651 ελeγχoμenoi elegchomenoi będąc upomnianymi	G5259 υpo hypo przez	G3588 τoу tou —	G3551 νoмoу nomou Prawo	G5613 ωc hōs jako	G3848 πaρoбaтaи parabatai przestępcy	2:10
G3748 oσtiс hostis Kto	G1063 γaр gar bowiem	G3650 oλoв holon całe	G3588 τoв ton —	G3551 νoмoв nomon Prawo	G5083 τηρoсeи tērēsei zachowa	G4417 πtaиcеi ptaisei potknie się	G1161 δe de zaś	G1722 εv en w
G1096 γeγoнeв gegonen stał się	G3956 πaнtωoн pantōn wszystkiemu	G1777 εnoчoс enochos winny	2:11	G3588 o ho Ten	G1063 γaр gar bowiem	G2036 επωv eipōn który powiedział	G3361 μη mē nie	G1520 εv en jednym
G3431 μoичeнoсeiς moicheuseēs cudzołożyłbyś	G2036 εiпev eipen powiedział	G2532 κaи kai i	G3361 μη mē nie	G5407 φoneuсeiς foneuseēs mordowałybś	G1487 εi ei jeśli	G1161 δe de zaś	G3756 ou ou nie	
G3431 μoичeнoсeiς moicheuseis będziesz cudzołozyćć	G5407 φoneuсeiς foneuseis będziesz mordować	G1161 δe de zaś	G1096 γeγoнаc gegonas stałeś się	G3848 πaрoбaтeς parabatēs przestępcą	G3551 νoмoу nomou Prawa	G3551 νoмoу nomou Prawa	G3779 ouтoс houtōs Tak	2:12
G2980 λaλeite laleite mówcie	G2532 κaи kai i	G3779 oυтoс houtōs tak	G4160 πoиeite poieite czyńcie	G5613 ωc hōs jak	G1223 δia dia przez	G3551 νoмoу nomou Prawo	G1657 ελeнtheриaс eleutherias wolności	G3195 μeллoнtec mellontes mający

G2919 κρινεσθαι krinesthai być sądzonymi	2:13	G3588 η hē —	G1063 γαρ gar Bo	G2920 κρισις krisis sąd	G448 ανίλεως anileōs bez miłosierdzia	G3588 τω tō —	G3361 μη mē nie	G4160 ποιησαντι poīsanti który czynił
G1656 ελεος eleos miłosierdzie	G2532 και kai i	G2620 κατακαυχαται katakauchatai chełpi się	G1656 ελεος eleos miłosierdzie	G2920 κρισεως kriseōs nad sądem	2:14	G5101 τι ti Co za	G3588 το to —	G3786 οφελος ofelos korzyść
G80 αδελφοι adelfoi bracia	G3450 μου mou moi	G1437 εαν ean jeśli	G4102 πιστιν pistin wiarę	G3004 λεγη legē mówiłby	G5100 τις tis ktos	G2192 εχειν echein mieć	G1161 εργα erga dzieł	G3361 δε de zas
G3361 μη mē nie	G1410 δυναται dynatai może	G3588 η hē —	G4102 πιστις pistis wiara	G4982 σωσαι sōsai zbawić	G846 αυτον auton go	2:15	G1437 εαν ean Jeśli	G1161 δε de zaś
G79 αδελφη adelfē siostra	G1131 γυμνοι gymnoi nadzy	G5225 υπαρχωσιν hyparchōsin byliby	G2532 και kai i	G3007 λειπομενοι leipomenoi odczuwającymi	G5600 σωτιν sōtin brak	G500 της tēs byliby	G80 αδελφος adelfos brat	G2228 η ē lub
G5160 τροφης trofēs pożywienia	2:16	G2036 ειπη eipē powiedziałby	G1161 δε de zas	G5100 τις tis ktos	G846 αυτοις autois im	G1537 εξ eks z	G5216 υμων hymōn was	G5217 υπαγετε hypagete odchodzić
G1515 ειρηνη eirēnē pokoju	G2328 θερμανεσθε thermainesthe ogrzewajcie się	G2532 και kai i	G5526 χορταζεσθε chortazesthe zostańcie	G3588 σωματος sōmatos ciała	G3786 οφελος ofelos jaka	G3361 μη mē nie	G1325 δωτε dōte dalibyście	G1161 δε de zaś
G3588 τα ta —	G2006 επιτηδεια epitēdeia koniecznych	G3588 του tou dla	G4983 σωματος sōmatos ciała	G5101 τι ti jaka	G3588 το to —	2:17	G3779 ουτως houtōs Tak	G2532 και kai i
G4102 πιστις pistis wiara	G1437 εαν ean jeśli	G3361 μη mē nie	G2041 εργα erga dzieł	G2192 εχη echē miałaby	G3498 νεκρα nekra marta	G2076 εστιν estin jest	G2596 καθ kath w	G1438 εαυτην heautēn sobie samej
G2046 ερει erei powie	G5100 τις tis ktos	G4771 συ sy ty	G4102 πιστιν pistin wiarę	G2192 εχεις echeis masz	G2504 καγω kagō a ja	G2041 εργα erga dziela	G2192 εχω echō mam	G1166 δειξον deikson pokaż
G4102 πιστιν pistin wiarę	G4675 σου sou twoją	G5565 χωρις chōris bez	G3588 των tōn —	G2041 εργων ergōn moich	G4675 εργων ergōn moją	G2504 καγω kagō a ja	G1166 δειξω deiksō pokażę	G3427 σοι soi tobie
G2041 εργων ergōn dzieł	G3450 μου mou moich	G3588 την tēn —	G4102 πιστιν pistin wiarę	G3450 μου mou moją	2:19	G4771 συ sy Ty	G4100 πιστευεις pisteueis wierzysz	G3588 ο o że
G1520 εις heis jeden	G2076 εστιν estin jest	G2573 καλως kalōs dobrze	G4160 ποιεις poieis czynisz	G2532 και kai i	G3588 τα ta —	G1140 δαιμονια daimonia demony	G4100 πιστεουσιν pisteousin wierzą	G2532 και kai i
2:20	G2309 θελεις theleis Chcesz	G1161 δε de zas	G1097 γνωναι gnōnai poznać	G5599 ω ō o	G444 ανθρωπε anthrōpe człowieku	G2756 κενε kene pusty	G3754 οτι hoti że	G4102 πιστις pistis wiara
								G5565 χωρις chōris bez

G3588	G2041	G3498	G2076	2:21	G11	G3588	G3962	G2257	G3756	G1537
τῶν	εργῶν	νεκρά	εστίν		αβραὰμ	ο	πατήρ	ημὼν	οὐκ	εξ
tōn	ergōn	nekra	estin		abraam	ho	patēr	hēmōn	ouk	eks
—	dzieł	martwa	jest		Abraham	—	ojciec	nasz	nie	z
G2041	G1344				G399	G2464	G3588	G5207	G846	G1909
εργῶν	εδικαιώθη				ανενέγκας	ισαὰκ	τὸν	ὑιὸν	αὐτοῦ	επι
ergōn	edikaiōthē				anenegkas	isaak	ton	hyion	autou	epi
dzieł	został uznany za sprawiedliwego				przyniósłszy	Izaaka	—	syna	jego	na
G3588	G2379		G991	2:22	G3754	G3588	G4102	G4903	G3588	G2041
το	θυσιαστῆριον		βλεπεῖς		οτι	η	πιστὶς	συνηργεῖ	τοῖς	εργοῖς
to	thysiastērion		blepeis		hoti	hē	pistis	synērgei	tois	ergois
—	ołtarzu		Widzisz		że	—	wiara	współdziałała z	—	dzielami
G846	G2532	G1537	G3588	G2041	G3588	G4102	G5048	ετελειωθῆ	2:23	
αὐτοῦ	καὶ	εκ	τῶν	εργῶν	η	πιστὶς	ετελειōthē			
autou	kai	ek	tōn	ergōn	hē	pistis				
jego	i	z	—	dzieł	—	wiara		została uczyniona doskonałą		
G2532	G4137		G3588	G1124	G3588	G3004	G4100	G1161	G11	
καὶ	επληρώθη		η	γραφη	η	λεγουσα	επιστευσεν	δε	αβραὰμ	
kai	eplērōthē		hē	grafē	hē	legousa	episteusen	de	abraam	
i	zostało wypełnione		—	Pismo	—	mówiące	uwierzył	zaś	Abraham	
G3588	G2316	G2532	G3049		G846	G1519	G1343	G2532	G5384	
τῷ	θεῷ	καὶ	ελογισθῇ		αὐτῷ	εἰς	δικαιοσυνὴν	καὶ	φιλος	
tō	theō	kai	elogisthē		autō	eis	dikaiosynēn	kai		
—	Bogu	i	zostało zaliczone		mu	na	sprawiedliwość	i	przyjaciel	
G2316	G2564		G3708	G5106	G3754	G1537	G2041			
θεού	εκληθῇ		ορατε	τοινυν	οτι	εξ	εργῶν			
theou	eklēthē		horate	toinyn	hoti	eks	ergōn			
Boga	został nazwany		Widzicie	zatem	że	z	dzieł			
G1344	δικαιουται		G444	G2532	G3756	G1537	G4102	G3441	2:25	
diakaioutai			ανθρωπος	καὶ	οὐκ	εκ	πιστεως	μονον		
jest uznawany za sprawiedliwego			anthrōpos	kai	ouk	ek	pisteōs	monon		
			człowiek	i	nie	z	wiary	jedynie		
G3668	G1161	G2532	G4460	G3588	G4204	G3756	G1537	G2041		
ομοιως	δε	καὶ	ρααβ	η	πορνη	οὐκ	εξ	εργῶν		
homoiōs	de	kai	raab	hē	pornē	ouk	eks	ergōn		
Podobnie	zaś	i	Rachab	—	nierządnica	nie	z	dzieł		
G1344	εδικαιωθῇ		G5264	G3588	G32	G2532	G2087	G3598		
edikaiōthē			υποδεξαμενῃ	τοὺς	αγγελους	καὶ	ετερα	οδω		
została uznana za sprawiedliwą			hypodeksamene	tous	angelous	kai	hetera	hodō		
			podjawszy	—	zwiastunów	i	inną	drogą		
G1544	εκβαλουσα	2:26	G5618	G1063	G3588	G4983	G5565	G4151	G3498	G2076
ekbalousa			ωσπερ	γαρ	το	σωμα	χωρις	πνευματος	νεκρον	εστιν
wyrzuciwszy			hōsper	gar	bowiem	to	chōris	pneumatos	nekron	jest
Tak jak			Tak jak		—	ciało	bez	ducha	martwe	
G3779	G2532	G3588	G4102	G5565	G3588	G2041	G3498	G2076		
ουτως	καὶ	η	πιστὶς	χωρις	τῶν	εργῶν	νεκρά	εστιν		
houtōs	kai	hē	pistis	chōris	ton	ergōn	nekra	estin		
tak	i	—	wiara	bez	—	dzieł	martwa	jest		

Rozdział 3

3:1	G3361	G4183	G1320	G1096	G80	G3450	G1492	G3754	G3173
	μη	πολλοι	διδασκαλοι	γινεσθε	αδελφοι	μου	ειδοτες	οτι	μειζον
	mē	polloi	didaskaloi	ginesthe	adelfoi	mou	eidotes	oti	meizōn
	Nie	liczni	nauczyciele	stawajcie się	bracia	moi	wiedząc	że	większy
G2917	G2983	G4183	G1063	G4417	G537	G1487	G5100	G1722	
κριμα	ληψομεθα	3:2	πολλα	γαρ	απαντες	ει	τις	εν	
krima	lēpsometha		polla	gar	ptaiomen	ei	tis		
wyrok	otrzymamy		Wiele	bowiem	potykamy się	wszyscy	jeśli	ktoś	w

G3056 λογω logō słowie	G3756 ου ou nie	G4417 πταιει ptaiei potyka się	G3778 ουτος houtos ten	G5046 τελειος teleios dojrzalały	G435 ανηρ anēr mąż	G1415 δυνατος dynatos mocny	G5468 χαλιναγωγησαι chalinagōgēsai poprowadzić przy pomocy wędzidła		
G2532 και kai i	G3650 ολον holon całe	G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciało	3:3 G2400 ιδου idou Oto	G3588 των tōn —	G2462 ιππων hippōn koniom	G3588 τους tous —	G5469 χαλινους chalinous wędzidła	G1519 εις eis do
G3588 τα ta —	G4750 στοματα stomata pysków	G906 βαλλομεν ballomen rzucamy	G4314 προς pros ku	G3588 το to —	G3982 πειθεσθαι peithesthai być ulegające	G846 αυτονς autous one	G2254 ημιν hēmin nam	G2532 και kai i	G3650 ολον holon całe
G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciało	G846 αυτων autōn ich	G3329 μεταγομεν metagomen przeprowadzamy	3:4 G2400 ιδου idou Oto	G2532 και kai i	G3588 τα ta —	G4143 πλοια ploia statki	G5082 τηλικαυτα tēlikauta tak wielkie	
G5607 οντα onta będąc	G2532 και kai i	G5259 υπο hypo przez	G4642 σκληρων sklērōn twarde	G417 ανεμων anemōn wiatry	G1643 ελαуномевна elaunomena które są pędzone	G3329 μεταγεται metagetai są przeprowadzone	G5259 υπο hypo przez		
G1646 ελαχιστου elachistou bardzo mały	G4079 πηδαλιου pēdaliou ster	G3699 οπου hopou gdzie	G302 αν an kolwiek	G3588 η hē —	G3730 օρμη hormē poruszenie	G3588 του tou —	G2116 ευθυνοντος euthynontos kierującego	G1014 βουληται boulētai chciałby	
3:5 ουτως houtōs Tak	G2532 και kai i	G3588 η hē —	G1100 γλωσσα glōssa język	G3398 μικρον mikron mały	G3196 μελος melos członek	G2076 εστιν estin jest	G2532 και kai a	G3166 μεγαλουχει megalouchei wielkimi chełpi się	
G2400 ιδου idou oto	G3641 ολιγον oligon mały	G4442 πυρ pyr ogień	G2245 ηλικην hēlikēn jak wielki	G5208 υλην hylēn las	G381 αναπτει anaptei zapala	3:6 G2532 και kai i	G3588 η hē —	G1100 γλωσσα glōssa język	G4442 πυρ pyr ogień
G3588 ο ho —	G2889 κοσμος kosmos świat	G3588 της tēs —	G93 αδικιας adikias niesprawiedliwości	G3779 ουτως houtōs tak	G3588 η hē —	G1100 γλωσσا glōssa język	G2525 καθισταται kathistatai jest ustanawiany	G1722 εν en wśród	
G3588 τοις tois —	G3196 μελεσιν melesin członków	G2257 ημων hēmōn naszych	G3588 η hē —	G4695 σπιλουσα spilousa plamiący	G3650 ολον holon całe	G3588 το to —	G4983 σωμα sōma ciało	G2532 και kai i	G5394 φλογιζουσα flogizousa rozpalający
G3588 τον ton —	G5164 τροχον trochon koło	G3588 της tēs —	G1078 γενεσεως geneseōs naturalnych skłonności	G2532 και kai i	G5394 φλογιζομενη flogizomenē będący rozpalonym	G5259 υπο hypo przez	G3588 της tēs —		
G1067 γεεννης geennēs Gehennę	3:7 πασα pasa Cała	G3956 γαρ gar bowiem	G1063 φυσις fysis natura	G5449 θηριων thēriōn zwierząt	G2342 τε te także	G5037 και kai i	G2532 και kai i	G4071 πετεινων peteinōn ptaków	G2062 ερπετων herpetōn pełzających
G5037 τε te także	G2532 και kai i	G1724 εναλιων enaliōn morskich	G1150 δαμαζεται damazetai jest ujarzmiana	G2532 και kai i	G1150 δεδαμασται dedamastai jest ujarzmiona	G3588 τη tē jest	G5449 φυσει fysei naturre	G3588 τη tē —	
G442 ανθρωπινη anthrōpinē ludzką	3:8 την tēn —	G3588 δε de zaś	G1161 γλωσσαν glōssan języka	G1100 ουδεις oudeis nie	G3762 δυναται dynatai może	G1410 ανθρωπων anthrōpōn z ludzi	G444 ανθρωπων anthrōpōn ujarzmić	G1150 δαμασαι damasai nieokiełznane	G183 ακατασχετον akatascheton nieokiełznane

G2556	G3324	G2447	G2287		G1722	G846	G2127	G3588
kakov	μεστη	ιου	θανατηφορου	3:9	εν	αυτη	ευλογουμεν	τον
kakon	mestē	iou	thanatēforou		en	autē	eulogoumen	ton
złe	napołnione	jadem	śmiercionośnym		Przez	niego	błogosławimy	—
G2316	G2532	G3962	G2532	G1722	G846	G2672	G444	G3588
θεον	και	πατερα	και	εν	αυτη	καταρωμεθα	τους	τους
theon	kai	patera	kai	en	autē	katarōmetha	tous	tous
Boga	i	Ojca	i	przez	niego	przeklinamy	ludzi	—
G2596	G3669	G2316	G1096		G1537	G3588	G846	G4750
καθ	ομοιωσιν	θεου	γεγονοτας	3:10	εκ	του	αυτου	στοματος
kath	homoiōsin	theou	gegonotas		ek	tou	autou	stomatos
na	podobieństwo	Boga	którzy stali się		z	—	tych	ust
G1831	G2129		G2532	G2671	G3756	G5534	G80	G5023
εξερχεται	ευλογια		και	κατара	ον	χρη	аделфои	μου
ekserchetai	eulogia		kai	katara	ou	chrē	adelfoi	mou
wychodzi	błogosławieństwo	i	przekleństwo	nie	należy	bracia	moi	tauta
by te								
G3779	G1096	G3385	G3588	G4077	G1537	G3588	G846	G3692
ουτως	γινεσθαι	3:11	μητι	η	πηγη	εκ	αυτης	οπης
houtōs	ginesthai		mēti	hē	pēgē	ek	autēs	opēs
tak	stawać się	Czy	—	źródło	z	—	tej samej	szczeliny
—								tryska
G3588	G1099	G2532	G3588	G4089	G3361	G1410	G80	G3450
to	γλυκυ	και	to	pikron	3:12	μη	δυναται	аделфои
to	glyky	kai	to	pikron		mē	dynatai	adelfoi
—	słodką	i	—	gorzką	Czy	może	bracia	mou
								sykē
								figowiec
G1636	G4160	G2228	G288	G4810	G3779	G3762	G4077	G2532
ελαιας	ποιησαι	η	αμπελος	συκα	ουτως	ουδεμια	πηγη	και
elalias	poiēsai	ē	ampelos	syka	houtōs	oudemia	pēgē	kai
oliwki	uczynić	lub	winorośl	figi	tak	żadne	źródło	halukon
								słone
								i
G4160	G5204	3:13	G5101	G4680	G2532	G1990	G1722	G5213
ποιησαι	υδωρ		τις	σοφος	και	επιστημων	εν	νμιν
poiēsai	hydōr		tis	sofos	kai	epistēmōn	en	hymin
uczynić	wodę	Kto	mądry	i	wiedzący	wiedzący	wśród	deiksatō
								niech pokaże
G1537	G3588	G2570	G391	G3588	G2041	G846	G1722	G4240
εκ	της	καλης	αναστροφης	τα	εργα	αυτου	εν	Г4678
ek	tēs	kalēs	anastrofēs	ta	erga	autou	en	sofias
Z	—	dobrego	postępowania	—	dzieła	jego	w	łagodności
								mądrości
3:14	G1487	G1161	G2205	G4089	G2192	G2532	G2052	G1722
	ει	δε	ζηλον	pikron	εχετε	και	εριθειαν	εν
	ei	de	zēlon	pikron	echete	kai	eritheian	en
	Jeśli	zaś	zazdrość	gorzką	macie	i	niesnasek	w
								—
								sercu
G5216	G3361	G2620	G2532	G5574	G2596	G3588	G225	G3756
υμων	μη	κατακαυχασθε	και	ψευδεσθε	κατα	της	αληθειας	ουκ
hymōn	mē	katakauchasthe	kai	pseudesthe	kata	tēs	alētheias	ouk
waszym	nie	chełpcie się	i	klamcie	przeciw	—	prawdzie	Nie
G2076	G3778	G3588	G4678	G509	G2718	G235	G1919	G5591
εστιν	αυτη	η	σοφια	ανωθεν	κατερχομενη	αλλ	επιγειос	ψυχικη
estin	hautē	hē	sofia	anōthen	katerchomenē	all	epigēios	psychikē
jest	to	—	mądrość	z góry	schodząca	ale	ziemska	zmysłowa
G1141	3:16	G3699	G1063	G2205	G2532	G2052	G1563	G181
δαιμονιωδης		οπου	γαρ	ζηλος	και	εριθεια	εκει	ακατασταсia
daimoniōdēs		gdzie	bowiem	zazdrość	kai	eritheia	ekei	akatastasia
demoniczna		gdzie	bowiem	zazdrość	i	niesnaski	tam	nieporządek
								i
G3956	G5337	G4229	G3588	G1161	G509	G4678	G4412	G3303
παν	φαυλον	πραγμα	3:17	η	δε	ανωθεν	σοφια	μεν
pan	faulon	pragma		hē	de	anōthen	sofia	men
wszelka	zła	sprawa	—	zaś	z góry	mądrość	najpierw	wprawdzie

G53 αγνη hagnē czysta	G2076 εστιν estin jest	G1899 επειτα epeita następnie	G1516 ειρηνικη eirēnikē pokojowa	G1933 επιεικης epieikēs życzliwa	G2138 ευπειθης eupeithēs uległa	G3324 μεστη mestē pełna	G1656 ελεους eleous miłosierdzia	G2532 και kai i
G2590 καρπων karpōn owocami	G18 αγαθων agathōn dobrymi	G87 αδιακριτος adiakritos niestronnicza	G2532 και kai i	G505 ανυποκριτος anykopokritos nieobłudna	3:18	G2590 καρποс karpos owoc	G1161 δε de zaś	G3588 της tēs —
G1343 δικαιοσυνης dikaiosynēs sprawiedliwości	G1722 εν en w	G1515 ειρηνη eirēnē pokoju	G4687 σπειρεται speiretai jest siany	G3588 τοις tois —	G4160 ποιουσιν poiousin czyniącym	G1515 ειρηνην eirēnēn pokój		

Rozdział 4

4:1	G4159 ποθεν pothen Skąd	G4171 πολεμοι polemoi wojny	G2532 και kai i	G3163 μαχαι machai walki	G1722 εν en wśród	G5213 υμιν hymin was	G3756 ουκ ouk nie	G1782 εντευθεν enteuthen stąd	G1537 εκ ek z	G3588 των tōn —	
	G2237 ηδονων hēdonōn namiętności	G5216 υμων hymōn waszych	G3588 των tōn —	G4754 στρατευομενων strateuomenōn walczących	G1722 εν en w	G3588 τοις tois —	G3196 μελεσιν melesin członkach	G5216 υμων hymōn waszych	4:2		
	G1937 επιθυμειτε epithymeite Pożądacie	G2532 και kai a	G3756 ουκ ouk nie	G2192 εχετε echete macie	G5407 φονευετε foneuete mordujecie	G2532 και kai i	G2206 ζηλουнте zēloute zazdrośćcie	G2532 και kai a	G3756 ου ou nie	G1410 δυνασθε dynasthe możecie	
	G2013 επιτυχειν epitychein osiągnąć	G3164 μαχεσθε machesthe walczycie	G2532 και kai i	G4170 πολεμειτε polemeite wojujecie	G3756 ουκ ouk nie	G2192 εχετε echete macie	G1161 δε de zaś	G1223 δια dia z powodu	G3588 το to —	G3361 μη mē nie	
	G154 αιτεισθαι aiteisthai prosić	G5209 υμας hymas wy	4:3	G154 αιτειτε aiteite Prosicie	G2532 και kai a	G3756 ου ou nie	G2983 λαμβανετε lambanete otrzymujecie	G1360 διοти dioti dlatego że	G2560 κακως kakōs źle	G154 αιτεισθε aiteisthe prosicie	
	G2443 ινα hina aby	G1722 εν en na	G3588 ταις tais —	G2237 ηδοναις hēdonais namiętności	G5216 υμων hymōn wasze	G1159 δαπανησητε dapanēsēte zrobiliście wydatek	4:4	G3432 μοιχοι moichoi Cudzołożnicy	G2532 και kai i		
	G3428 μοιχαλιδες moichalides cudzołożnice	G3756 ουκ ouk nie	G1492 οιδατε oidate wiecie	G3754 οτι hoti że	G3588 η hē —	G5373 φιλια filia przyjaźń	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	G2189 εχθρα echthra wrogość	G3588 του tou —	
	G2316 θεου Boga	G2076 εστιν estin jest	G3739 ος hos który	G302 αν an kolwiek	G3767 ουν oun więc	G1014 βουληθη boulēthē chciałby	G5384 φιλοс filos przyjaciel	G1511 ειναι einai być	G3588 του tou —	G2889 κοσμου kosmou świata	
	G2190 εχθροс echthros wróg	G3588 του tou —	G2316 θεου theou Boga	G2525 καθισταται kathistatai jest ustanawiany	4:5	G2228 η ē Albo	G1380 δοκειτε dokeite uważacie	G3754 οτι hoti że	G2761 κενωс kenōs prózno	G3588 η hē —	
	G1124 γραφη grafē Pismo	G3004 λεγει legei mówi	G4314 προс pros ze wzgledu na	G5355 φθοнов fthonon zawiść	G1971 επιποθει epipothei pragnie	G3588 το to —	G4151 πνευμα pneuma duch	G3739 ο ho który	G2730 κατωκησεν katōkēsen osiedlił się	G1722 εν en w	
	G2254 ημιν hēmin nas	4:6	G3173 μειζονα meizona Większą	G1161 δε de zaś	G1325 διδωσιν didōsin daje	G5485 χαριν charin łaskę	G1352 διο dio dlatego	G3004 λεγει legei mówi	G3588 ο ho —	G2316 θεοс theos Bóg	G5244 υπερηφανοις hyperēfanois pyszny

G498 αντιτασσεται antitassetai	G5011 ταπεινοις tapeinois	G1161 δε de	G1325 διδωσιν didōsin	G5485 χαριν charin	4:7	G5293 υποταγητε hypotagēte	G3767 ουн oun	G3588 τω tō
przeciwstawia się	pokornym	zaś	daje	łaskę		Zostańcie poddani	więc	—
G2316 θεω theō	G436 αντιστητε antistēte	G3588 τω tō	G1228 διαβολω diabolō	G2532 και kai	G5343 φευξεται feuksetai	G575 αφ af	G5216 υμων hymōn	4:8
Bogu	przeciwstawcie się	—	oszczerzy	a	uciekinie	od	was	
G1448 εγισατε engisate	G3588 τω tō	G2316 θεω theō	G2532 και kai	G1448 εγγιει engiei	G5213 υμιν hymin	G2511 καθαρισατε katharisate	G5495 χειρας cheiras	G268 αμαρτωλοι hamartōloi
Zbliżcie się do	—	Boga	a	zblizły się do	was	oczyśćcie	ręce	grzesznicy
G2532 και kai i	G48 αγνισατε hagnisate oczyśćcie	G2588 καρδιας kardias serca	G1374 διψυχοι dipsychoi o rozdrojonej duszy	4:9	G5003 ταλαιπωρησατε talaipōrēsate Okaźcie żal	G2532 και kai i	G3996 πενθησατε penthēsate zasmućcie się	
G2532 και kai i	G2799 κλαυσατε klausate zapłaczcie	G3588 ο ho	G1071 γελως gelōs	G5216 υμων hymōn	G1519 εις eis	G3997 πενθος penthos	G3344 μεταστραφητω metastrafētō niech zostanie obrócony	G2532 και kai a
G3588 η hē —	G5479 χαρα chara radość	G1519 εις eis	G2726 κατηφειαν katēfēian przygnębienie	4:10	G5013 ταπεινωθητε tapeinōthēte Zostańcie uniżeni	G1799 ενωπιον enōpion przed	G3588 του tou	G2962 κυριου kyriou Panem
G2532 και kai a	G5312 υψωσει hypsosei wywyższy	G5209 υμας hymas was	G3361 μη mē	G2635 καταλαλειτε katalaleite obmawiajcie	G240 αλληλων allēlōn jedni drugich	G80 αδελφοι adelfoi bracia	G3588 ο ho	
G2635 καταλαłow katalalōn obmawiający	G80 αδελphou adelfou brata	G2532 και kai i	G2919 κρινων krinōn sądzący	G3588 τον ton	G80 αδελphov adelfon brata	G846 αντου autou jego	G2635 καταłalai katalalei obmawia	G3551 νομου nomou Prawo
G2919 κρινει krinei sądzi	G3551 νομον nomon Prawo	G1487 ει ei jeśli	G1161 δε de zaś	G3551 νομον nomon Prawo	G2919 κρινεις krineis sądzisz	G3756 ουκ ouk nie	G1488 ει ei jestes	G4163 ποιητης poiētēs wykonawca
G2923 κριτης kritēs sędzia	4:12 εις heis Jeden	G1520 εστιν estin jest	G2076 ο ho	G3588 νομοθετης nomothetēs prawodawca	G3550 νομοθετης nomothetēs prawodawca	G3588 ο ho	G1410 δυναμενος dynamenos mogący	G4982 σωσαι sōsai zbawić
G622 απολεσαι apolesai zniszczyc	G4771 συ sy ty	G5101 τις tis kim	G1488 ει ei jestes	G3739 ος hos kiedy	G2919 κρινεις krineis sądzisz	G3588 τον ton innego	G2087 ετερον heteron Przychodź	G71 αγε age teraz
G3588 οι hoi —	G3004 λεγοντες legontes mówiący	G4594 σημερον sēmeron dzisiaj	G2228 η ē lub	G839 αυριον aurion jutro	G4198 πορευςωμεθα poreusōmetha pojechalibyśmy	G1519 εις eis do	G2532 τηνδε tēnde tego	G3588 την tēn miasta
G2532 και kai i	G4160 ποιησομεν poiēsomen uczynimy	G1563 εκει ekei tam	G1763 ενιαυτον eniauton rok	G1520 ενα hena jeden	G2532 και kai i	G1710 εμπορευσομεθα emporeusōmetha zahandlujemy	G2532 και kai i	G2770 κερδησομεν kerdēsomen zyskamy
G3748 οιτινες hoitines którzy	G3756 ουκ ouk nie	G1987 επιστασθε epistasthe wiecie	G3588 της tēs —	G3588 αυριον aurion o tym	G839 αυριον aurion jutro	G4169 ποια poia jakim	G1063 γαρ gar bowiem	G3588 η hē —
								życie
								wasze

G822	G1063	G2076	G3588	G4314	G3641	G5316	G1899	G1161
ατμις	γαρ	εστιν	η	προς	ολιγον	φαινομενη	επειτα	δε
atmis	gar	estin	hē	pros	oligon	fainomenē	epeita	de
para	bowiem	jest	—	na	krótko	ukazującą się	następnie	zaś
G853	αφανιζομενη	4:15	G473	G3588	G3004	G5209	G1437	G3588
afanizomenē			αντι	του	λεγειν	υμας	εαν	ο
która jest usuwana			zamiast	—	mówić	hymas	ean	ho
					wy	jeśli	—	Pan
G2532	G2198	G2532	G4160	G5124	G2228	G1565	G3568	G1161
και	ζησομεν	και	ποιησομεν	τουτο	η	εκεινο	νυν	δε
kai	zēsomen	kai	poiēsomen	touto	ē	ekeino	nyn	de
i	będziemy żyć	i	uczynamy	to	lub	tamto	Teraz	zaś
G2744	G1722	G3588	G212	G5216	G3956	G2746	G5108	G4190
καυχασθε	εν	ταις	αλαζονειαις	υμων	πασα	καυχησις	τοιαυτη	πονηρα
kauchasthe	en	tais	alazoneiaiſ	hymōn	pasa	kauchēsis	toiautē	ponēra
chlubicie się	w	—	pysze	waszej	wszelka	chluba	takie	niegodziwe
G2076	4:17	G1492	G3767	G2570	G4160	G2532	G3361	G4160
εστιν		ειδοτι	ουν	καλον	ποιειν	και	μη	ποιουντι
jest		eidoti	oun	kalon	poiein	kai	mē	poiounti
			Wiedzący jak	więc	dobre	czynić	a	czyniący
G2076								
εστιν								
estin								
jest								

Rozdział 5

5:1	G71	G3568	G3588	G4145	G2799	G3649	G1909
	αγε	vuv	οι	πλουσιοι	κλαυσατε	ολολυζοντες	επι
	age	ny	oi	plousioi	klausate	ololyzontes	epi
	Przychodź Przychodźcie	teraz	—	bogaci	zapłaczcie	lamentując	z powodu
	G3588	G5004	G5216	G3588	G1904	G3588	G4149
	ταις	ταλαιπωριαις	υμων	ταις	επερχομεναις	5:2	G5216
	tais	talaipōriais	hymōn	tais	eperchomenais	o	υμων
	—	nieszczęść	waszych	—	przychodzących	ho	hymōn
	G4595	G2532	G3588	G2440	G5216	G1096	G3588
	σεσηπεν	και	τα	ιματια	υμων	γεγονεν	5:3
	sesēpen	kai	ta	himatia	hymōn	gegonen	o
	zgniło	i	—	szaty	wasze	stał się stały się	ho
	G5557	G5216	G2532	G3588	G696	G2728	G2447
	χρυσος	υμων	και	ο	αργυρος	κατιωται	G846
	chrysos	hymōn	kai	ho	argyros	katiōtai	αυτων
	Złoto	wasze	i	—	srebro	jest przerdzewiałe	autōn
	G1519	G3142	G5213	G2071	G2532	G5315	G4442
	εις	μαρτυριον	υμιν	εσται	και	τας	G5613
	eis	martyrion	hymin	estai	kai	sarkas	πυρ
	na	świadectwo	wam	będzie	i	zje	pyr
	G2343	εθησαυρισατε	G1722	G2078	G2250	G2400	G3588
	ethēsaūrisate	ev	en	εσχαταις	ημεραις	5:4	3588
	zgromadziliście skarb	w	ostatnich	eschatais	hēmerais	ιδου	των
	G2040	G3588	G270	G3588	G5561	G3588	G575
	εργατων	των	αμησαντων	τας	χωρας	ο	αφ
	ergatōn	tōn	amēsantōn	tas	chōras	hymōn	af
	pracowników	—	który zżeli	—	pola	wasze	przez
	G5216	G2896	G2532	G3588	G995	G2325	G3775
	υμων	κραζει	και	αι	βοαι	θερισαντων	G2962
	hymōn	krazei	kai	hai	boai	tōn	kyriou
	was	krzyczy	a	—	wołanie	tych	Pana
						którzy zżeli	uszu
						do	

G4519 σαβαωθ sabaōth	G1525 εισεληλυθασιν eiselēlythasin	5:5	G5171 ετρυφησατε etryfēsate	G1909 επι epi	G3588 της tēs	G1093 γης gēs	G2532 και kai
Zastępów	weszła		Żyliście rozpustnie	na	—	ziemi	i
G4684 εσπαταλησατε espatalēsate		G5142 εθρεψατε ethrep̄sate	G3588 τας tas	G2588 καρδιας kardias	G5216 υμων hymōn	G5613 ως hōs	G1722 εν en
otoczyliście się zbytkiem		wykarmiliście	—	serca	wasze	jak	na
G4967 σφαγης sfagēs	5:6	G2613 κατεδικασατε katedikasate	G5407 εφονευσατε efoneusate	G3588 τον ton	G1342 δικαιον dikaion	G3756 ουκ ouk	G498 αντιασσεται antitassetai
rzezi	Potępiłyście		zamordowaliście	—	sprawiedliwego	nie	przeciwstawia się
G5213 υμιν hymin	5:7	G3114 μακροθυμησατε makrothymēsate	G3767 ουν oun	G80 αδελφοι adelfoi	G2193 εως heōs	G3588 της tēs	G3952 παρουσιας parousias
wam	Stańcie się cierpliwi		więc	bracia	aż do	—	przyjścia
G2400 ιδου idou	G3588 ο ho	G1092 γεωργος geōrgos	G1551 εκδεχεται ekdechetai	G3588 τον ton	G5093 τιμιον timion	G2590 καρπον karpon	G1093 γης gēs
oto	—	rolnik	czeka na	—	cenny	plon	ziemi
G1909 επ ep	G846 αυτω autō	G2193 εως heōs	G302 αν an	G2983 λαβη labē	G5205 υετον hyeton	G4406 πρωιμον prōimōn	G2532 και kai
w	nim	aż	kiedykolwiek	otrzymałby	deszcz	wczesny	i
G3114 μακροθυμησατε makrothymēsate		5:8	5:7	G4741 και kai	G3588 υμεις hymeis	G2588 καρδιας kardias	G3754 οτι hoti
Stańcie się cierpliwymi	i			wy	stęriksate	serca	gdyż
G3952 παρουσια parousia	G3588 του tou	G2962 κυριου kyriou	G1448 ηγγικεν ēngiken	5:9	G3361 μη mē	G4727 στεναζετε stenazete	G2596 κατ kat
przyjście	—	Pana	zblizyło się	Nie		wzdychajcie	przeciw
G80 αδελφοι adelfoi	G2443 ινα hina	G3361 μη mē	G2632 κατακριθητε katakrithēte	G2400 ιδου idou	G3588 ο ho	G2923 κριτης kritēs	G4253 προ pro
bracia	aby	nie	zostalibyście osądzeni	oto	—	Sędzia	przed
G2374 θυρων thyron	G2476 εστηκεν hestēken	5:10	G5262 υποδειγμα hypodeigma	G2983 λαβετε labete	G3588 της tēs	G2552 κακοπαθειας kakopatheias	G80 αδελφοι adelfoi
drzwiami	stanął	Za przykład	weźcie	—	—	ścierpienie zła	bracia
G2532 και kai	G3588 της tēs	G3115 μακροθυμιας makrothymias	G3588 τους tous	G4396 προφητας profētas	G3739 οι hoi	G2980 ελαλησαν elalēsan	G3450 μου mou
i	—	cierpliwość	—	proroków	którzy	mówili	moi
5:11	G2400 ιδου idou	G3106 μακαριζομεν makarizomen		G3588 τους tous	G5278 υπομενοντας upomēnontas	G3588 την tēn	G5281 υπομονη hypomonē
Oto		uważamy za szczęśliwych	tych	tych	którzy trwają	o	wytrwałości
G191 ηκουσατε ēkousate	G2532 και kai	G3588 το to	G5056 τελος telos	G2962 κυριου kyriou	G1492 ειδετε eidete	G3754 οτι hoti	G4184 πολυσπλαγχνος polysplagchnos
słyszelisicie	i	—	zakończenie	Pana	zobaczyliście	że	wielce serdeczny
G2076 εστιν estin	G3588 ο ho	G2962 κυριος kyrios	G2532 και kai	G3629 οικτηρμων oiktirmōn	5:12	G4253 προ pro	G3956 παντων pantōn
jest	—	Pan	i	miłosierny	Przede	wszystkim	zaś
							bracia
							moi

G3361	G3660	G3383	G3588	G3772	G3383	G3588	G1093	G3383	G243
μη mē	ομνυτε omnyete	μητε mête	τον ton	ουρανον ouranon	μητε mête	την tēn	γην gēn	μητε mête	αλλον allon
nie	przysięgajcie	ani	na	niebo	ani	na	ziemię	ani	na inną
G5100	G3727	G2277	G1161	G5216	G3588	G3483	G3483	G2532	G3588
τινα tina	ορκον horkon	ητω ētō	δε de	υμων hymōn	το to	ναι nai	και kai	το to	ου ou
jakąś	przysięgę	niech jest	zaś	wasze	—	tak	tak	i	—
G3756	G2443	G3361	G5259	G2920	G4098	5:13	G2553	G5100	G1722
ου ou	ινα hina	μη mē	υπο hypo	κρισιν krisin	πεσητε pesēte		κακοπαθει kakopathei	τις tis	εν en
nie	aby	nie	pod	sąd	wpadlibyście		Cierpi zło	ktoś	wśród
G4336	G2114	G5100	G5567	5:14	G770	G5100	G1722	G5213	
προσευχεσθω proseuchesthō	ευθυμει euthymei	τις tis	ψαλλετω psalletō		ασθενει asthenei	τις tis	εν en	υμιν hymin	
niech się modli	weseli się	ktoś	niech śpiewa		Jest słaby	ktoś	wśród	was	
G4341		G3588	G4245	G3588	G1577	G2532	G4336		
προσκαλεσασθω proskalesasthō		τους tous	πρεσβυτερους presbyterous	της tēs	εκκλησιας ekklēsias	και kai	προσευξασθωσαν proseukasthōsan		
niech przywoła do siebie	—	starszych	—	zgromadzenia	i		niech się modla		
G1909	G846	G218	G846	G1637	G1722	G3588	G3686	G3588	G2962
επ ep	αυτον auton	αλειφαντες aleipsantes	αυτον auton	ελαιω elaiō	εν en	τω tō	ονοματι onomati	του tou	κυριου kyriou
nad	nim	namaściwszy	go	oliwą	w	—	imieniu	—	Pana
G2532	G3588	G2171	G3588	G4102	G4982	G3588	G2577	G2532	
και kai	η hē	ευχη euchē	της tēs	πιστεως pisteōs	σωσει sōsei	τον ton	καμνοντα kamnonta	και kai	
A	—	modlitwa	—	wiary	uratuje	—	będącego słabym	i	
G1453	G846	G3588	G2962	G2579	G266	G5600	G4160		
εγερει egerei	αυτον auton	ο ho	κυριος kyrios	καν kan	αμαρτιας hamartias	η ē	πεποιηκως pepoīēkōs		
podniesie	go	—	Pan	i jeśli	grzechy	byłby byłyby	który uczynił które uczynił		
G863				G846	G1843	G240	G3588		
αφεθησεται afethēsetai				αυτω autō	εξομολογεισθε eksomologeisthe	αλληλοις allēlois		τα ta	
zostanie odpuszczony zostaną odpuszczone				mu	Wyznawajcie	jedni drugim	—		
G3900	G2532	G2172	G5228	G240	G3704	G2390			G4183
παραπτωματα paraptōmata	και kai	ευχεσθε euchesthe	υπερ hyper	αληιλων allēlōn	οπως hopōs	ιαθητε iathēte			πολυ poly
upadki	i	módlcie się	za	jedni drugich	aby	zostałibyście uzdrawieni			wiele
G2480	G1162	G1342	G1754	5:17	G2243	G444	G2258		
ισχυει ischyei	δεησις deēsis	δικαιου dikaiou	ενεργουμενη energoumenē		ηλιας ēlias	ανθρωπος anthrōpos	ην ēn		
może	prośba	sprawiedliwego	działająca		Eliasz	człowiek	był		
G3663			G2254	G2532	G4335	G4336	G3361		
ομοιοπαθης homoiopathēs			ημιν hēmin	και kai	προσευχη proseuchē	προσηνχατο prosēukato			
mający podobne doznania			nam	i	modlitwą	pomodlił się	nie		
G1026	G2532	G3756	G1026	G1909	G3588	G1093	G1763	G5140	
βρεξαι breksai	και kai	ουκ ouk	εβρεξεν ebrekseen	επι epi	της tēs	γης gēs	ενιαυτους eniautous	τρεις treis	
by nie spaść deszcz	i	nie	spadł deszcz	na	—	ziemię	lata	trzy	
G2532	G3376	G1803	G2532	G3825	G4336	G2532	G3588	G3772	G5205
και kai	μηνας mēnas	εξ heks	και kai	παλιν palin	προσηνχατο prosēukato	και kai	ο ho	ουρανος ouranos	νετον hyeton
i	miesiący	sześć	I	znów	pomodlił się	i	—	niebo	deszcz

G1325 εδωκεν	G2532 και	G3588 η	G1093 γη	G985 εβλαστησεν	G3588 τον	G2590 καρπον	G846 αυτης	5:19	G80 αδελφοι	G1437 εαν
edōken	kai	hē	gē	eblastēsen	ton	karpon	autēs		adelfoi	ean
dało	i	—	ziemia	wypuściła	—	owoc	jej		Bracia	jeśli
G5100 τις	G1722 εν	G5213 νμιν	G4105 πλανηθη	G575 απο	G3588 της	G225 αληθειας	G2532 και	G1994 επιστρεψη		
tis	en	hymin	planēthē	apo	tēs	alētheias	kai	epistrepse		
ktoś	wśród	was	zostałby zwiedzony	od	—	prawdy	a	nawróciłby		
G5100 τις	G846 αυτον	5:20	G1097 γινωσκετω	G3754 οτι	G3588 ο	G1994 επιστρεψας	G268 αμαρτωλον	G1537 εκ	G4106 πλανης	
tis	auton		ginōsketō	hoti	ho	epistrepas	hamartōlon	ek	planēs	
ktoś	go	Niech wie	że	ten	który nawrócił	grzesznika	z	błędnej		
G3598 οδου	G846 αυτου	G4982 σωσει	G5590 ψυχην	G1537 εκ	G2288 θανατου	G2532 και	G2572 καλυψει	G4128 πληθος	G266 αμαρτιων	
hodou	autou	sōsei	psychēn	ek	thanatou	kai	kalypsei	plēthos	hamartiōn	
drogi	jego	zbawi	duszę	od	śmierci	i	zakryje	mnóstwo	grzechów	

Textus Receptus Oblubienicy - Ewangeliczny Przekład Intelinearne Nowego Testamentu